



که باعث لذت و سرور است در نهایت سادگی و خوشی برگزار می شود. طرح های آنای جوان برای این جشن برای مادرش به نام «آنی مقدس (فرشته)» نامیده شد. همسایه ها برای پیش بردن طرح هایش او را کمک می کردند، آنها فکر کرد که می خواهد تمام افکار شادی بخشی را انتشار دهد که در او جریان داشت. او دریافت که برخی چیزها را متواضعانه انجام داده است، بدون لحظه ای فکر کردن درباره خودش و خواهرانش را نیز در این حس نوع دوستی سهیم کرده بود و این حس خوب در سراسر وجودش گسترش پیدا می کرد و تقریباً آن حس را می توانست در ذره ذره وجودش احساس کند.

آن پلووسکی، دره های ویسکانسین غربی را برای تحصیل در دانشگاه «سنت ماری»<sup>۱۴</sup> در شهر وینونا (شهری در ایالت تگزاس)، مینسوتا و در نهایت دانشگاه کلمبیا ترک کرد. او مرکز اطلاع رسانی فرهنگ کودکان را از طرف یونیسف و با حمایت کشور آمریکا در شهر نیویورک تأسیس و مدیریت کرد. آن پلووسکی به مدت هشت سال به

عنوان کتابدار

در کتابخانه عمومی نیویورک نیز فعالیت کرد. هم چنین از سال



خطرات و دوران حساس شروع زندگی ممکن است نیازمند راهنمایی های بزرگسالان به خوانندگان جوان باشد. کودکان بزرگتر و بزرگسالان لذت فراوانی در این کتابها خواهند یافت. کتابها تاریخی شگفت انگیز از کشاورزی، مناسبات مستحکم زندگی خانوادگی و ارزشمندی آداب و رسوم را نشان می دهد که این روابط و مناسبات را مستحکم می کند. طرح خانواده های جامع و بزرگ حداقل با معیارهای امروزی، که به هر نوزاد تازه وارد به گرمی و بدون سروصدا خوش آمد می گویند. همان طور که بتسی در آخر کتاب «سال پر فراز و نشیب بتسی» کشف می کند که برای کودکان فرصت های پر قیمت یادگیری برای شناختن شخصیت های متفاوت، از برادران و خواهرانی را فراهم کرده است که روزی دوستان او خواهند شد. بزرگسالان صمیمی و مهربان هستند، و می توانند خوشی های دوران کودکی را بدون فراموش کردن نقش هایشان به عنوان والدین قسمت کنند. کودکان به سختی های زمان وارد و از آن خارج می شوند و شخصاً قدر دان والدینشان می شوند. سنت های کاتولیکی کشور لهستان چارچوبی برای زندگی شان در دعا، تشریفات مذهبی و اجتماعاتشان فراهم می کند. در کتابهای «اولین مزرعه در دره» و «مزرعه دره ماریج» این سنتها به خوبی نمایان است. در امتداد سنت لهستانی، «جوجوزدکی»<sup>۱۵</sup> قبل از کریسمس برای ملاقات می آید؛ او رفتار کودکان را بررسی می کند و هدایایی مانند پرتقال و آبنبات به آنها می دهد. بخش های دیگر شامل دعا کردن آنجلسوس در ظهر، دانه های پربرکت قبل از کاشت و نامی برای روز جشن

میلادی متمرکز است. «اولین مزرعه در دره: داستان آنا»<sup>۱۶</sup> ما را به اولین ساکنان دره برمی گرداند که خانواده «فرانک پلووسکی» بودند. حتی کمک آنای شش ساله هم برای رویارویی و مقابله خانواده با سختی ها و مشکلات در ابتدای زندگی نیاز بود. پس از تکمیل این چهار کتاب، خانم پلووسکی کتابی دیگر درباره خواهرزاده اش بتسی با عنوان «سال پر فراز و نشیب بتسی»<sup>۱۷</sup> به رشته تحریر در آورده، که ماجراهایی را دنبال می کند که برای بتسی در یک سال اتفاق افتاده است؛ وقتی تلاش می کند بفهمد که چرا برادرها و خواهرها اغلب اوقات با هم بحث می کنند. طریقه نوشتن در این کتابها ساده ولی در عین حال جذاب، زنده و پویاست. هر قسمت از کتاب، داستان های فرعی دیگری از حیات را در خانواده به ما می گوید. تصاویر زیبا و دلنشین کتاب خواننده را به سوی داستان جلب می کند. این داستانها برخی مواقع شامل کلمات لهستانی هستند، ولی راهنمایی در انتهای کتابها وجود دارد که تلفظ و معنای این واژه ها را آورده است. هم چنین نقشه هایی از مکانها و شجره نامه ها نیز در برخی از کتابها موجود است. متن ساده این کتابها را کودکی هشت ساله هم می تواند بخواند، البته دادن تصاویر واقع بینانه از

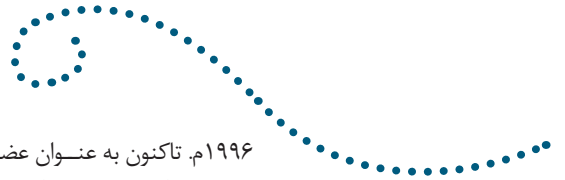


ترجمه علی حسینعلی پور

کارشناس ارشد آموزش و پرورش پیش از دبستان



## آن پلووسکی، قصه گوی کودکان داستان های قدیم با جاذبه جدید



ایالتی است در آمریکا و یکی از ایالت‌های غرب میانه آمریکا به‌شمار می‌رود. پایتخت آن مدیسون و شهر مهم آن میلواکی است.

5. Willow wind Farm: Betsy's Story

6. Horn Book

مجله‌ای است که هر دو ماه یک‌بار در کشور آمریکا منتشر می‌شود و درباره ادبیات کودکان و نوجوانان و کتاب‌هایی که در این زمینه منتشر می‌شود.

7. Moonlight

8. Star Bright

9. Picking Blackberries

10. Stairstep Farm: Anna Rose's Story

11. Winding Valley Farm: Annie's Story

12. First Farm in the Valley: Anna's Story

13. Betsy's Up and Down Year

14. gvjozdki بابانول لهستانی‌ها

15. St. (Saint) Mary's College

یکی از دانشگاه‌های خصوصی ایالت نگراس در ایالات متحده آمریکا

16. International Board on Books for Young People (IBBY)

17. The world of storytelling

این کتاب با نام «دنیای قصه‌گویی»، توسط محمد ابراهیم اقلیدی ترجمه و توسط انتشارات سروش چاپ شده است.

18. The Family Storytelling Handbook

این کتاب با نام «قصه‌گویی در خانه و خانواده»، توسط مصطفی رحماندوست ترجمه و توسط انتشارات مدرسه چاپ شده است.

19. The Story Vine

دوران کودکی است و فعالیت‌های جداگانه از خواندن برای کودک محسوب می‌شود.

در کتاب «راهنمای قصه‌گویی برای خانواده»<sup>۱۸</sup>، او درباره قصه‌گویی شفاهی محض نوشته است. فقط در این روش است که کودک بازی‌های کلامی و پاسخ‌های واگرا و تخیلی را مشاهده می‌کند که به عنوان احساسات درونی فرد نامیده می‌شود.

این کتاب منبع فوق‌العاده‌ای برای خانواده‌هاست تا شروع به جمع‌آوری قصه‌ها بکنند و در تاریخ خودشان سهیم شوند.

کتاب دیگر آن پلووسکی در زمینه قصه‌گویی «داستان درخت تاک»<sup>۱۹</sup> است که مجموعه‌ای از قصه‌های سراسر دنیا را در بر دارد.

کتاب‌های آن پلووسکی مطمئناً منبع شگفت‌انگیز الهام برای هر کسی است که می‌خواهد زندگی خانوادگی را همانند گنجی ارزشمند حفظ کند.

### پی‌نوشت

1. Anne Pellowski

۲. نویسنده زن معروف آمریکایی و صاحب اثر مجموعه کتاب‌های خانه کوچک

(Little House Series)

3. Big Woods

4. Wisconsin

۱۹۹۶م. تاکنون به عنوان عضو داوطلب با «دفتر بین‌المللی کتاب برای نسل جوان»<sup>۱۶</sup> همکاری می‌کند. او با سفر به سراسر جهان به قصه‌گویی مشهور تبدیل شده است و بسیاری از فرهنگ‌ها را ترسیم و تبیین کرده است. کتاب «دنیای قصه‌گویی»<sup>۱۷</sup> او، به عنوان کاری علمی و پژوهشی بسیار مورد توجه و احترام قرار گرفته است. او نویسنده معتبر و بین‌المللی ادبیات کودکان است و تسلط کاملی بر آن دارد. با این حال پرواضح است که خواندن کتاب‌های او درباره زندگی خانواده‌اش در مزرعه که در بردارنده سفرها و تجربیات نویسنده به واسطه پیشینه و تربیت فرهنگی او است، به هیچ‌وجه از شهرت و اعتبارش کم نکرد.

در اوایل سال ۱۹۸۰م. خانم پلووسکی موقعیت و جایگاهش را در یونیسکف، برای نوشتن و برپایی کارگاه‌های قصه‌گویی رها کرد. رویکرد او درباره قصه‌گویی بسیار سنتی، مرسوم و محترم است. او از وسایل نمایشی و صدهای مهیج استفاده نمی‌کرد، بلکه او بر خود داستان تکیه می‌کرد تا توجه شنوندگانش را جلب کند. البته عروسک‌های نمایشی، دستمال، یا کشیدن یک خط ممکن است به نشان دادن برخی قصه‌ها کمک کند. او معتقد است که قصه‌گویی بخش حیاتی و ضروری

**پلووسکی معتقد است که قصه‌گویی بخش حیاتی و ضروری دوران کودکی است و فعالیت‌های جداگانه از خواندن برای کودک محسوب می‌شود**

روان‌شناسی و علوم انسانی در مطالعات فرهنگی  
رتان خانم علوم انسانی

